



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VEGETALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES
FOR THE CONDUCT OF TESTS
FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTERES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN
FUER DIE DURCHFUEHRUNG DER PRUEFUNG
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITAET UND BESTAENDIGKEIT

CABBAGE
CHOU POMME
KOPFKOHL

(Brassica oleracea L. convar.
capitata (L.) Alef.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/2, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

[English]

	<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>PAGE</u>
I.	Subject of these Guidelines	3
II.	Material Required	3
III.	Conduct of Tests	3
IV.	Methods and Observations	3
V.	Grouping of Varieties	4
VI.	Characteristics and Symbols	4
VII.	Table of Characteristics	9
VIII.	Explanations on the Table of Characteristics	18
IX.	Literature	22
X.	Technical Questionnaire	23

[français]

	<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
I.	Objet de ces principes directeurs	5
II.	Matériel requis	5
III.	Conduite de l'examen	5
IV.	Méthodes et observations	5
V.	Groupement des variétés	6
VI.	Caractères et symboles	6
VII.	Tableau des caractères	9
VIII.	Explications du tableau des caractères	18
IX.	Littérature	22
X.	Questionnaire technique	23

[deutsch]

	<u>INHALT</u>	<u>SEITE</u>
I.	Anwendung dieser Richtlinien	7
II.	Anforderungen an das Vermehrungsmaterial	7
III.	Durchführung der Prüfung	7
IV.	Methoden und Erfassungen	7
V.	Gruppierung der Sorten	8
VI.	Merkmale und Symbole	8
VII.	Merkmalstabelle	9
VIII.	Erklärungen zu der Merkmalstabelle	18
IX.	Literatur	22
X.	Technischer Fragebogen	23

[English]

I. Subject of these Guidelines

These Test Guidelines apply to all varieties of Brassica oleracea L. convar. capitata (L.) Alef. var. alba DC., B. oleracea L. convar. capitata (L.) Alef. var. rubra DC. and B. oleracea L. convar. capitata (L.) Alef. var. sabauda DC. and hybrids between these three groups.

II. Material Required

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the seed required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that in which the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. As a minimum, for each year of test the following quantity of seed is recommended:

25 g.

The quality of the seed to be delivered should not be below the standards of seeds for certification or marketing in the country concerned, especially in regard to germination capacity and moisture content.

2. The seed must not have undergone any treatment unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated, full details of the treatment must be given.

III. Conduct of Tests

1. The minimum duration of tests should be two similar growing periods.
2. The tests should normally be conducted at one place. If any important characteristics of the variety cannot be seen at that place, the variety may be tested at an additional place.
3. The tests should be carried out under conditions ensuring normal growth. The size of the plots should be such that plants or parts of plants may be removed for measurement and counting without prejudice to the observations which must be made up to the end of the growing period. As a minimum, each test should include a total of 40 plants which should be divided between two or more replicates. Separate plots for observation and for measuring can only be used if they have been subject to similar environmental conditions.
4. Additional tests for special purposes may be established.

IV. Methods and Observations

1. All observations determined by measurement or counting should be made on 20 plants or parts of 20 plants.
2. All observations on the plant and the leaf should be made on plants fully developed in the vegetative stage. All observations on the leaf should be made on leaves of the middle of the rosette of leaves.
3. When resistance characteristics are used for assessing distinctness, homogeneity and stability, records must be taken under conditions of controlled infection.

V. Grouping of Varieties

1. In order to facilitate the assessment of distinctness, the collection to be grown should first be divided into groups according to subspecies. In addition, characteristics suitable for further grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly, within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection.

2. It is recommended that the competent authorities use the following characteristics for grouping varieties:

- (i) Head: shape of longitudinal section (characteristic 18)
- (ii) Head: diameter (characteristic 21)
- (iii) Head: density (characteristic 31)
- (iv) Time of harvest maturity (characteristic 34)

VI. Characteristics and Symbols

1. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics and their states as given in the three UPOV working languages in the Table of Characteristics should be used.

2. Notes (1 to 9), for the purposes of electronic data processing, are given opposite the states of the different characteristics.

3. Legend:

(*) Characteristics that should be used every growing period for the examinations of all varieties and should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic or regional environmental conditions render this impossible.

(+) See Explanations on the Table of Characteristics in chapter VIII.

1) Unless the characteristic itself is limited to one subspecies, the example varieties are always followed by an indication of the subspecies they belong to, as follows:

- (W): white cabbage
- (R): red cabbage
- (S): Savoy cabbage.

* * * * *

[français]

I. Objet de ces principes directeurs

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de Brassica oleracea L. convar. capitata (L.) Alef. var. alba DC., B. oleracea L. convar. capitata (L.) Alef. var. rubra DC. et B. oleracea L. convar. capitata (L.) Alef. var. sabauda DC. et aux hybrides entre ces trois groupes.

II. Matériel requis

1. Les autorités compétentes décident des quantités de semences nécessaires pour l'examen de la variété, de leur qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet des semences provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimum recommandée de semences pour chaque année d'essais est de:

25 g.

La qualité de ces semences ne doit pas être inférieure aux normes requises pour la certification ou la commercialisation dans le pays concerné, spécialement en ce qui concerne la faculté germinative et la teneur en eau.

2. Les semences ne doivent pas avoir subi de traitement sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si elles ont été traitées, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

III. Conduite de l'examen

1. La durée minimum d'examen est de deux cycles similaires de végétation.

2. Les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères importants de la variété, celle-ci peut aussi être étudiée dans un autre lieu.

3. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture. La taille des parcelles doit être telle que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation. Chaque essai doit porter sur au moins 40 plantes, qui doivent être réparties au moins en deux groupes aux fins de répétition de l'essai. On ne peut utiliser des parcelles séparées, destinées l'une aux observations et l'autre aux mesures, que si elles sont soumises à des conditions de milieu similaires.

4. Des essais additionnels peuvent être établis pour certaines déterminations.

IV. Méthodes et observations

1. Toutes les observations comportant des mensurations ou dénombrements doivent porter sur 20 plantes ou parties de 20 plantes.

2. Toutes les observations sur la plante et la feuille doivent être effectuées sur des plantes au stade végétatif complètement développées. Toutes les observations sur la feuille doivent être effectuées sur des feuilles au centre de la rosette de feuilles.

3. Lorsque des caractères de résistance sont utilisés pour évaluer les possibilités de distinction, d'homogénéité et de stabilité, les observations doivent être effectuées sur des essais faits en conditions d'infection contrôlée.

V. Groupement des variétés

1. Afin de faciliter la détermination des caractères distinctifs, la collection à cultiver doit d'abord être divisée en groupes en fonction de la sous-espèce. Ensuite, les caractères à utiliser pour compléter le groupement sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection.

2. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser les caractères ci-après pour le groupement des variétés:

- (i) Pomme: forme de la section longitudinale (caractère 18)
- (ii) Pomme: diamètre (caractère 21)
- (iii) Pomme: densité (caractère 31)
- (iv) Epoque de maturité de récolte (caractère 34)

VI. Caractères et symboles

1. Pour évaluer les possibilités de distinction, d'homogénéité et de stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV.

2. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

3. Légende:

(*) Caractères qui doivent, à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et qui doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent ou les conditions de milieu régionales le rendent impossible.

(+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre VIII.

1) A moins que le caractère lui-même soit limité à une seule sous-espèce, les variétés exemples sont toujours suivies d'une indication de la sous-espèce à laquelle elles appartiennent, de la manière suivante :

- (W) : chou cabus
- (R) : chou rouge
- (S) : chou de Milan

* * * * *

[deutsch]

I. Anwendung dieser Richtlinien

Diese Richtlinien gelten für alle Sorten von Brassica oleracea L. convar. capitata (L.) Alef. var. alba DC., B. oleracea L. convar. capitata (L.) Alef. var. rubra DC. und B. oleracea L. convar. capitata (L.) Alef. var. sabauda DC. und Hybriden zwischen diesen drei Gruppen.

II. Anforderungen an das Vermehrungsmaterial

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates einreichen, in dem die Prüfung vorgenommen wird, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Folgende Mindestmenge an Vermehrungsmaterial je Prüfungsjahr wird empfohlen:

25 g.

Die Beschaffenheit des einzusendenden Vermehrungsmaterials sollte nicht geringer sein als die Saatgutzertifizierungsnorm oder die Vermarktungsnorm in dem betreffenden Land, insbesondere im Hinblick auf Keimfähigkeit und Feuchtigkeitsgehalt.

2. Das Vermehrungsmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

III. Durchführung der Prüfung

1. Die Mindestprüfungsdauer sollte zwei gleichartige Wachstumsperioden betragen.

2. Die Prüfungen sollten in der Regel an einer Stelle durchgeführt werden. Wenn einige wichtige Merkmale an diesem Ort nicht festgestellt werden können, kann die Sorte an einem weiteren Ort geprüft werden.

3. Die Prüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine normale Pflanzenentwicklung sicherstellen. Die Parzellengrösse ist so zu bemessen, dass den Beständen die für Messungen und Zählungen benötigten Pflanzen oder Pflanzenteile entnommen werden können, ohne dass dadurch die Beobachtungen, die bis zum Abschluss der Vegetationsperiode durchzuführen sind, beeinträchtigt werden. Jede Prüfung sollte insgesamt wenigstens 40 Pflanzen umfassen, die auf zwei oder mehrere Wiederholungen verteilt werden sollten. Getrennte Parzellen für Beobachtungen einerseits und Messungen andererseits können nur bei Vorliegen ähnlicher Umweltbedingungen verwendet werden.

4. Zusätzliche Prüfungen für besondere Erfordernisse können durchgeführt werden.

IV. Methoden und Erfassungen

1. Alle Erfassungen, die durch Messen oder Zählen vorgenommen werden, sollten an 20 Pflanzen oder Teilen von 20 Pflanzen erfolgen.

2. Alle Erfassungen an der Pflanze und am Blatt sollten an Pflanzen erfolgen, die vollentwickelt im vegetativen Stadium sind. Alle Erfassungen am Blatt sollten an Blättern aus der Mitte der Blattrosette erfolgen.

3. Sofern Resistenzmerkmale für die Feststellung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit herangezogen werden, müssen die Beobachtungen an Prüfungen unter kontrollierten Infektionsbedingungen durchgeführt werden.

V. Gruppierung der Sorten

1. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit zuerst in Gruppen nach der Zugehörigkeit zu den Unterarten zu unterteilen. Darüberhinaus sind für die Gruppierung solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind.

2. Den zuständigen Behörden wird empfohlen, die nachstehenden Merkmale für die Gruppierung der Sorten heranzuziehen:

- (i) Kopf: Form des Längsschnitts (Merkmal 18)
- (ii) Kopf: Durchmesser (Merkmal 21)
- (iii) Kopf: Dichte (Merkmal 31)
- (iv) Zeitpunkt der Schnittreife (Merkmal 34)

VI. Merkmale und Symbole

1. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmals-tabelle in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden.

2. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

3. Legende:

(*) Merkmale, die in jedem Prüfungsjahr zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals oder regionale Umweltbedingungen dies nicht ausschliessen.

(+) Siehe Erklärungen zu der Merkmalstabelle in Kapitel VIII.

1) Sofern das Merkmal selbst nicht auf eine Unterart beschränkt ist, ist jede Beispielssorte wie folgt durch einen Hinweis in Klammern auf die Unterart, zu der die Sorte gehört, ergänzt:

- (W): Weisskohl
- (R): Rotkohl
- (S): Wirsing

* * * * *

VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties ¹⁾ Exemples ¹⁾ Beispielssorten ¹⁾	Note	
(*)1.1 <u>White cabbage only:</u> Plant: height	very short	très basse	sehr niedrig		1	
	short	basse	niedrig	Gouden Akker,	3	
	<u>Chou cabus seulement:</u> Plante: hauteur	medium	moyenne	mittel	Marner Lagerweiss, Minicole	5
	<u>Nur Weisskohl:</u> Pflanze: Höhe	tall	haute	hoch	Amager hochstrunkig, Thurner	7
	very tall	très haute	sehr hoch	Filderkraut	9	
(*)1.2 <u>Red cabbage only:</u> Plant: height	very short	très basse	sehr niedrig	Langedijker Aller- vroegste	1	
	<u>Chou rouge seulement:</u> Plante: hauteur	short	basse	niedrig	Marner Frührotkohl	3
	<u>Nur Rotkohl:</u> Pflanze: Höhe	medium	moyenne	mittel	Allrot, Roxy	5
	tall	haute	hoch	Langedijker Bewaar 3, Langedijker Herfst	7	
	very tall	très haute	sehr hoch		9	
(*)1.3 <u>Savoy cabbage only:</u> Plant: height	very short	très basse	sehr niedrig		1	
	short	basse	niedrig	Fitis, Vorbote 2	3	
	<u>Chou de Milan seule- ment:</u> Plante: hauteur	medium	moyenne	mittel	Marner Grünkopf	5
	<u>Nur Wirsing:</u> Pflanze: Höhe	tall	haute	hoch	Hammer, Roi de l'hiver 2	7
	very tall	très haute	sehr hoch	Bloemendaalse Gele	9	
2.1 <u>White cabbage only:</u> Plant: maximum diameter (including outer leaves)	small	petit	klein	Wiam	3	
	medium	moyen	mittel	Marner Augustkohl, Minicole	5	
	<u>Chou cabus seulement:</u> Plante: diamètre maxi- mal (y compris les feuilles externes)	large	grand	gross	Roem van Enkhuizen 2, September, Thurner	7
<u>Nur Weisskohl:</u> Pflanze: maximaler Durchmesser (ein- schliesslich Umblätter)						
2.2 <u>Red cabbage only:</u> Plant: maximum diameter (as for 2.1)	small	petit	klein	Frührot	3	
	medium	moyen	mittel	Allrot	5	
	<u>Chou rouge seulement:</u> Plante: diamètre maxi- mal (comme pour 2.1)	large	grand	gross	Marner Septemberrot	7
<u>Nur Rotkohl:</u> Pflanze: maximaler Durchmesser (wie unter 2.1)						

TG/48/6
Cabbage/Chou pommé/Kopfkohl, 92-10-23
-10-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties ¹⁾ Exemples ¹⁾ Beispielssorten ¹⁾	Note
2.3 <u>Savoy cabbage only:</u> Plant: maximum diameter (as for 2.1)	small	petit	klein	Vorbote 2	3
	medium	moyen	mittel	Marner Grünkopf	5
<u>Chou de Milan seulement:</u> Plante: diamètre maximal (comme pour 2.1)	large	grand	gross	Hammer	7
<u>Nur Wirsing:</u> Pflanze: maximaler Durchmesser (wie unter 2.1)					
3. <u>Plante: length of outer stem</u>	short	court	kurz	Braunschweiger(W), Spivoy(S), Vorox(R)	3
<u>Plante: longueur du pied</u>	medium	moyen	mittel	Belvoy(S), Langedijker Bewaar 2(R), September(W)	5
<u>Pflanze: Länge des Aussenstrunks</u>	long	long	lang	Amager hochstrunkig(W), Pampa(S)	7
(*) 4. <u>Plant: attitude of outer leaves</u>	erect	dressé	aufrecht	Filderkraut(W), Slawdena(W)	3
<u>Plante: port des feuilles externes</u>	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	Braunschweiger(W)	5
<u>Pflanze: Stellung der Umblätter</u>	horizontal	horizontal	waagrecht	Christmas Drumhead (W), Spring Hero(W)	7
(*) 5.1 <u>White cabbage only:</u> <u>Outer leaf: size</u>	small	petite	klein	Golden Cross	3
	medium	moyenne	mittel	Braunschweiger, Marner Lagerweiss	5
<u>Chou cabus seulement:</u> <u>Feuille externe: taille</u>	large	grande	gross	Thurner	7
<u>Nur Weisskohl:</u> <u>Umblatt: Grösse</u>					
(*) 5.2 <u>Red cabbage only:</u> <u>Outer leaf: size</u>	small	petite	klein	Langedijker Aller-vroegste	3
	medium	moyenne	mittel	Langedijker Vroege	5
<u>Chou rouge seulement:</u> <u>Feuille externe: taille</u>	large	grande	gross	Marner Lagerrot, Langedijker Herfst	7
<u>Nur Rotkohl:</u> <u>Umblatt: Grösse</u>					
(*) 5.3 <u>Savoy cabbage only:</u> <u>Outer leaf: size</u>	small	petite	klein	Promasa	3
	medium	moyenne	mittel	Belvoy	5
<u>Chou de Milan seulement:</u> <u>Feuille externe: taille</u>	large	grande	gross	Vertus 3	7
<u>Nur Wirsing:</u> <u>Umblatt: Grösse</u>					

TG/48/6
Cabbage/Chou pommé/Kopfkohl, 92-10-23
-11-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties ¹⁾ Exemples ¹⁾ Beispielssorten ¹⁾	Note
6. Outer leaf: shape of (+) blade	broad elliptic	elliptique large	breit elliptisch	Filderkraut(W)	1
Feuille externe: forme du limbe	broad ovate	ovale large	breit eiförmig	September(W)	2
	circular	arrondi	rund	Wiam(W)	3
Umblatt: Form der Spreite	transverse broad elliptic	elliptique transverse large	quer breit elliptisch	Rookie (R)	4
	broad obovate	obovale large	breit verkehrt eiförmig	Marksman(W)	5
7. Outer leaf: profile of upper side of blade	concave	concave	konkav	Celsa(S), Slawdena(W)	1
	plane	plan	eben	Allrot(R), Golden Cross(W)	2
Feuille externe: profil de la face supérieure du limbe	convex	convexe	konvex	Comparsa(S)	3
Umblatt: Profil der Spreitenoberseite					
(*)8.1 <u>White cabbage only:</u> Outer leaf: blistering	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Slawdena	1
<u>Chou cabus seulement:</u> Feuille externe: clo- qûre	weak	faible	gering	Copenhagen Market 2	3
	medium	moyenne	mittel	Fieldrocket	5
<u>Nur Weisskohl:</u> Umblatt: Blasigkeit	strong	forte	stark	Roem van Enkhuizen 3	7
	very strong	très forte	sehr stark		9
(*)8.2 <u>Red cabbage only:</u> Outer leaf: blistering	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Rookie	1
<u>Chou rouge seulement:</u> Feuille externe: clo- qûre	weak	faible	gering	Langedijker Bewaar 3	3
	medium	moyenne	mittel	Langedijker Herfst	5
<u>Nur Rotkohl:</u> Umblatt: Blasigkeit	strong	forte	stark	Kissendrup	7
	very strong	très forte	sehr stark		9
(*)8.3 <u>Savoy cabbage only:</u> Outer leaf: blistering	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	De Pointoise 2	1
<u>Chou de Milan seule- ment:</u> Feuille externe: cloqûre	weak	faible	gering	Celsa	3
	medium	moyenne	mittel	Savoy King	5
<u>Nur Wirsing:</u> Umblatt: Blasigkeit	strong	forte	stark	Hammer	7
	very strong	très forte	sehr stark	Novusa, Roi de l'hiver 2	9

TG/48/6
Cabbage/Chou pommé/Kopfkohl, 92-10-23
-12-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties ¹⁾ Exemples ¹⁾ Beispielssorten ¹⁾	Note
(*)9.1 <u>White and red cabbage only:</u> Outer leaf: size of blisters	small	petites	klein	Allrot(R), Hispi(W)	3
	medium	moyennes	mittel	Kissendrup(R), Roem van Enkhuizen 2(W)	5
<u>Chou cabus et chou rouge seulement:</u> Feuille externe: taille des cloquères	large	grandes	gross	Jason(W)	7
<u>Nur Weisskohl und Rotkohl:</u> Umblatt: Grösse der Blasen					
(*)9.2 <u>Savoy cabbage only:</u> Outer leaf: size of blisters	small	petites	klein	Roi de l'hiver 2	3
	medium	moyennes	mittel	Hammer	5
<u>Chou de Milan seulement:</u> Feuille externe: taille des cloquères	large	grandes	gross	Vertus 2	7
<u>Nur Wirsing:</u> Umblatt: Grösse der Blasen					
(*)10. <u>Savoy cabbage only:</u> Outer leaf: crimping	weak	faible	gering	Dauerwirsing	3
	medium	moyenne	mittel	Savoy King	5
<u>Chou de Milan seulement:</u> Feuille externe: frisure	strong	forte	stark	Hammer	7
<u>Nur Wirsing:</u> Umblatt: Kräuselung					
(*)11. Outer leaf: color (with wax)	yellow green	vert jaune	gelbgrün	April(W)	1
	green	verte	grün	Hammer(S)	2
Feuille externe: couleur (avec pruine)	grey green	vert gris	graugrün	Roi de l'hiver 2(S)	3
Umblatt: Farbe (mit Wachs)	blue green	vert bleu	blaugrün	Market Price(W)	4
	violet	violette	violett	Langedijker Bewaar 2(R)	5
(*)12. Outer leaf: intensity of color	light	claire	hell		3
	medium	moyenne	mittel		5
Feuille externe: intensité de la couleur	dark	foncée	dunkel		7
Umblatt: Intensität der Farbe					
13. <u>Red cabbage only:</u> Outer leaf: green flush	absent	absente	fehlend	Kissendrup	1
	present	présente	vorhanden	Roxy	9
<u>Chou rouge seulement:</u> Feuille externe: teinte verte diffuse					
<u>Nur Rotkohl:</u> Umblatt: grüner Anflug					

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties ¹⁾ Exemples ¹⁾ Beispielssorten ¹⁾	Note
14. Outer leaf: waxiness	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	First of June(W)	1
Feuille externe: pruine	weak	faible	gering	Derby Day(W)	3
Umblatt: Wachsschicht	medium	moyenne	mittel	Celtic(S), Wiam(W)	5
	strong	forte	stark	Turner(W)	7
	very strong	très forte	sehr stark		9
15. Outer leaf: undulation of margin	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Minicole(W)	1
Feuille externe: ondulation du bord	weak	faible	gering	Holsteiner platter(W)	3
Umblatt: Wellung des Randes	medium	moyenne	mittel	Dacato(S), Saturn(W)	5
	strong	forte	stark	Snovoy(S)	7
	very strong	très forte	sehr stark	Roxy(R)	9
16. Outer leaf: incisions of margin	absent	absentes	fehlend	Krypton(W)	1
Feuille externe: inci- sions du bord	present	présentes	vorhanden	Bartolo(W)	9
Umblatt: Randeinschnitte					
17. Outer leaf: reflexion of margin	absent	absente	fehlend	Slawdena(W)	1
Feuille externe: réflexion du bord du limbe	present	présente	vorhanden	Rinda(W)	9
Umblatt: Biegung des Randes					
(*)18. Head: shape of longi- (+) tudinal section	transverse narrow elliptic	aplatie	quer schmal elliptisch	Braunschweiger(W)	1
Pomme: forme de la section longitudinale	transverse elliptic	arrondie aplatie	quer elliptisch	De Pointoise 2(S)	2
Kopf: Form des Längs- schnitts	circular	circulaire	rund	Roem van Enkhuizen 2(W)	3
	broad elliptic	elliptique large	breit elliptisch	Langedijker Herfst(R)	4
	broad obovate	obovale large	breit verkehrt eiförmig	Langedijker Bewaar(W)	5
	broad ovate	ovale large	breit eiförmig	Cape Horn(W)	6
	angular ovate	ovale à sommet pointu	spitz eiförmig	Hispi(W)	7

TG/48/6
Cabbage/Chou pommé/Kopfkohl, 92-10-23
-14-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties ¹⁾ Exemples ¹⁾ Beispielssorten ¹⁾	Note
19. Head: shape of base in (+) longitudinal section Pomme: forme de la base en section longitudinale Kopf: Form der Basis im Längsschnitt	raised	proéminente	vorgewölbt		1
	level	droite	gerade		2
	arched	arquée	eingesenkt		3
20. Head: length Pomme: longueur Kopf: Länge	short	courte	kurz	Marner Allfrüh(W), Vorbote 2(S)	3
	medium	moyenne	mittel	Belvoy(S), Pampa(S)	5
	long	longue	lang	Offenham 3(W)	7
(*)21. Head: diameter Pomme: diamètre Kopf: Durchmesser	small	petit	klein	Marner Allfrüh(W), Vorbote 2(S)	3
	medium	moyen	mittel	Celsa(S), Pampa(S)	5
	large	grand	gross	Braunschweiger(W), Quintal d'Alsace(W)	7
22. Head: position of maximum diameter Pomme: position du diamètre maximal Kopf: Position des maximalen Durchmessers	towards top	vers le sommet	zur Spitze hin	Slawdena(W)	1
	at middle	au milieu	in der Mitte	Derby Day(W), Gouden Akker(W)	2
	towards base	vers la base	zur Basis hin	Hispi(W)	3
23. Head: cover (+) Pomme: couverture Kopf: Schluss	uncovered	découverte	nicht gedeckt	Late Putjes(S)	1
	partially covered	partiellement couverte	teilweise gedeckt	Holsteiner platter(W)	2
	covered	couverte	gedeckt	Langedijker Bewaar 2(R)	3
(*)24. <u>Savoy cabbage only:</u> Head: blistering of cover leaf <u>Chou de Milan seule-</u> <u>ment:</u> Pomme: frisure de la feuille de couverture <u>Nur Wirsing:</u> Kopf: Kräuselung des Deckblattes	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	De Pointoise 2	1
	weak	faible	gering	Celtic	3
	medium	moyenne	mittel	Julius	5
	strong	forte	stark	Hammer	7
	very strong	très forte	sehr stark	Roi de l'hiver 2	9
25. Head: reflexion of margin of cover leaf Pomme: réfléchissement du bord de la feuille de couverture Kopf: Randbiegung des Deckblattes	absent	absent	fehlend	Morgan(W), Apex(W)	1
	present	présent	vorhanden	Orbit(W)	9

TG/48/6
Cabbage/Chou pommé/Kopfkohl, 92-10-23
-15-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties ¹⁾ Exemples ¹⁾ Beispielssorten ¹⁾	Note
(*)26. Head: color of cover leaf Pomme: couleur de la feuille de couverture Kopf: Farbe des Deckblattes	yellow green	vert jaune	gelbgrün	April(W)	1
	green	verte	grün	Hammer(S)	2
	grey green	vert gris	graugrün	Roi de l'hiver 2(S)	3
	blue green	vert bleu	blaugrün		4
	violet	violette	violett	Kissendrup(R)	5
27. Head: intensity of color of cover leaf Pomme: intensité de la couleur de la feuille de couverture Kopf: Intensität der Farbe des Deckblattes	light	claire	hell		3
	medium	moyenne	mittel		5
	dark	foncée	dunkel		7
28. <u>White cabbage and Savoy cabbage only:</u> Head: anthocyanin coloration of cover leaf <u>Chou cabus et chou de Milan seulement:</u> Pomme: pigmentation anthocyanique de la feuille de couverture <u>Nur Weisskohl und Wirsing:</u> Anthocyanfärbung des Deckblattes	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	Hammer(S)	1
	weak	faible	gering	Slawdena(W)	3
	medium	moyenne	mittel	De Pointoise 2(S)	5
	strong	forte	stark	Marabel(S)	7
	very strong	très forte	sehr stark		9
(*)29. Head: internal color Pomme: couleur interne Kopf: Innenfarbe	whitish	blanchâtre	weisslich	Slawdena(W)	1
	yellowish	jaunâtre	gelblich	Langedijker Bewaar-gele(S)	2
	greenish	verdâtre	grünlich		3
	violet	violette	violett	Coeur de boeuf gros(W)	4
30. <u>Red Cabbage only:</u> Head: intensity of internal color <u>Chou rouge seulement:</u> Pomme: intensité de la couleur interne <u>Nur Rotkohl:</u> Kopf: Intensität der Innenfarbe	light	claire	hell		3
	medium	moyenne	mittel		5
	dark	foncée	dunkel		7
(*)31. Head: density Pomme: densité Kopf: Dichte	very loose	très lâche	sehr locker	Mignon(W)	1
	loose	lâche	locker	Hornspi(W)	3
	medium	moyenne	mittel	Dacato(S), Spivoy(S)	5
	dense	dense	dicht	Pampa(S)	7
	very dense	très dense	sehr dicht	Slawdena(W)	9

TG/48/6
Cabbage/Chou pommé/Kopfkohl, 92-10-23
-16-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties ¹⁾ Exemples ¹⁾ Beispielssorten ¹⁾	Note
32. Head: internal structure	fine	fine	fein	Slawdena(W), Quintal d'Alsace(W)	3
Pomme: structure interne	medium	moyenne	mittel	Langedijker Herfst(R)	5
Kopf: Innenstruktur	coarse	grossière	grob	Roem van Enkhuizen 2(W)	7
(*)33. Head: length of interior stem (in relation to length of head)	short medium	court moyen	kurz mittel	Erdeno(W) Slawdena(W)	3 5
Pomme: longueur du trognon (par rapport à la longueur de la pomme)	long	long	lang	Belvoy(S), Braunschweiger(W)	7
Kopf: Länge des Innenstrunkes (im Verhältnis zur Länge des Kopfes)					
(*)34.1 <u>White cabbage only:</u> Time of harvest maturity	very early early	très précoce précoce	sehr früh früh	Golden Cross Green Express, Hijula	1 3
<u>Chou cabus seulement:</u> Epoque de maturité de récolte	medium late	moyenne tardive	mittel spät	Roem van Enkhuizen 2 Holsteiner platter, Marner Lagerweiss	5 7
<u>Nur Weisskohl:</u> Zeitpunkt der Erntereife	very late	très tardive	sehr spät	Bewama, Quintal d'Alsace	9
34.2 <u>Red cabbage only:</u> Time of harvest maturity	early medium	précoce moyenne	früh mittel	Langedijker Vroege, Normiro, Ruby Ball Langedijker Herfst, Marner Septemberrot	3 5
<u>Chou rouge seulement:</u> Epoque de maturité de récolte	late	tardive	spät	Langedijker Bewaar 2, Marner Lagerrot	7
<u>Nur Rotkohl:</u> Zeitpunkt der Erntereife					
34.3 <u>Savoy cabbage only:</u> Time of harvest maturity	very early early	très précoce précoce	sehr früh früh	Spivoy Walasa	1 3
<u>Chou de Milan seulement:</u> Epoque de maturité de récolte	medium late very late	moyenne tardive très tardive	mittel spät sehr spät	Belvoy Hammer Alexander's No.1	5 7 9
<u>Nur Wirsing:</u> Zeitpunkt der Erntereife					
35. Time of bursting of head after maturity	early medium	précoce moyenne	früh mittel	Winnigstadt(W) Pluton	3 5
Epoque de l'éclatement de la pomme après maturité	late	tardive	spät	Quisto(W)	7
Zeitpunkt des Platzens des Kopfes nach der Reife					

TG/48/6
Cabbage/Chou pommé/Kopfkohl, 92-10-23
-17-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties ¹⁾ Exemples ¹⁾ Beispielssorten ¹⁾	Note
36. Resistance to race 1 (+) of <i>Fusarium oxysporum</i> f. sp. conglutinans	absent	absente	fehlend	Roem van Enkhuizen 2(W)	1
Résistance à la race 1 de <i>Fusarium oxysporum</i> f. sp. conglutinans	present	présente	vorhanden	Delight YR(W)	9
Resistenz gegen Patho- typ 1 von <i>Fusarium oxy-</i> <i>sporum</i> f. sp. conglutinans					

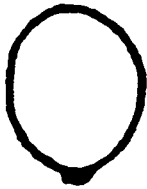
VIII. Explanations on the Table of Characteristics/Explications du tableau
des caractères/Erklärungen zu der Merkmalstabelle

Ad/Ad/Zu 6

Outer leaf: shape of blade

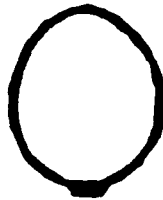
Feuille externe: forme du limbe

Umblatt: Form der Spreite



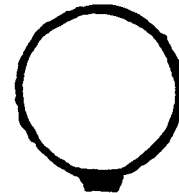
1

broad elliptic
elliptique large
breit elliptisch



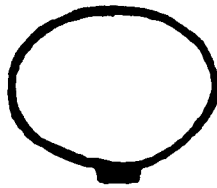
2

broad ovate
ovale large
breit eiförmig



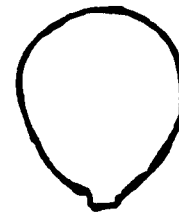
3

circular
arrondi
rund



4

transverse broad elliptic
elliptique transverse large
quer breit elliptisch



5

broad obovate
obovale large
breit verkehrt eiförmig

The leaf should be flattened out as far as possible before observation.

Pour l'observation la feuille doit être mise à plat au maximum.

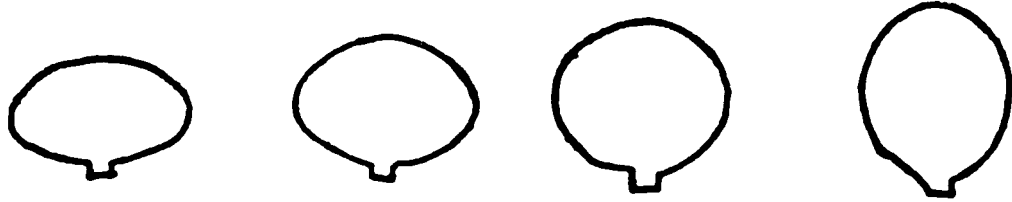
Das Blatt sollte vor der Erfassung soweit als möglich geglättet werden.

Ad/Ad/Zu 18

Head: shape of longitudinal section

Pomme: forme de la section lontitudinale

Kopf: Form des Längsschnitts



1

2

3

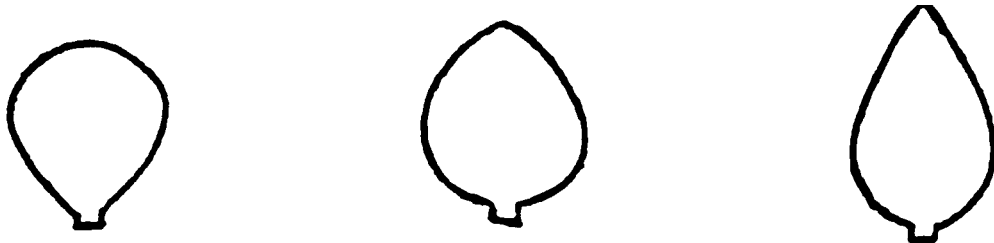
4

transverse narrow
 elliptic
 aplatie
 quer schmal elliptisch

transverse elliptic
 arrondie aplatie
 quer elliptisch

circular
 circulaire
 rund

broad elliptic
 elliptique large
 breit elliptisch



5

6

7

broad obovate
 obovale large
 breit verkehrt eiförmig

broad ovate
 ovale large
 breit eiförmig

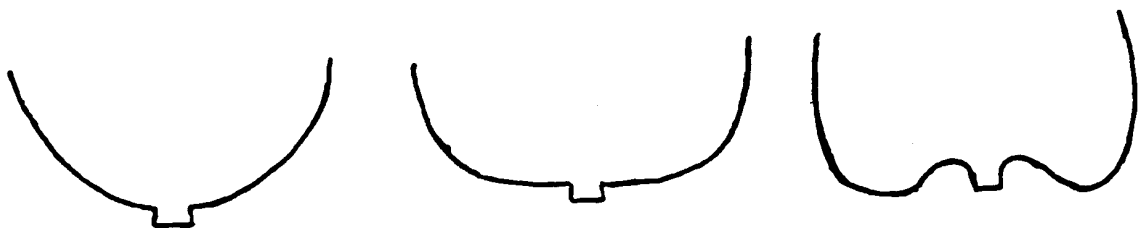
angular ovate
 ovale à sommet pointu
 spitz eiförmig

Ad/Add.Zu 19

Head: shape of base in longitudinal section

Pomme: forme de la base en section longitudinale

Kopf: Form der Basis im Längsschnitt



3

5

7

raised
 proéminente
 vorgewölbt

level
 droite
 gerade

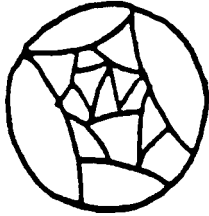
arched
 arquée
 eingesenkt

Ad/Ad/Zu 23

Head: cover

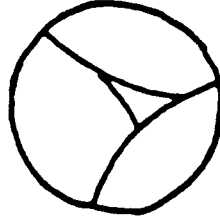
Pomme: couverture

Kopf: Schluss



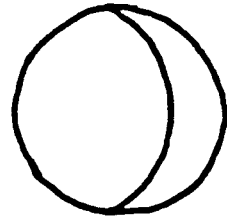
1

uncovered
découverte
nicht gedeckt



2

semi-covered
demi-couverte
halbgedeckt



3

covered
couverte
gedeckt

Ad/Add/Zu 36

Resistance to race 1 of Fusarium oxysporum f. sp. conglutinans

Résistance au pathotype 1 de Fusarium oxysporum f. sp. conglutinans

Resistenz gegen Pathotyp 1 von Fusarium oxysporum f. sp. conglutinans

Method/Méthode/Methode

Maintenance of races

Type of medium: on agar medium at 20°C
Special conditions: multiplication by passing on parts of the agar medium to liquid Czapek-Dox-Broth. This liquid medium must be shaken permanently.

Execution of test

Growth stage of plants: young plants, about two weeks after sowing
Temperature: about 25°C
Light: normal glasshouse conditions
Growing method: seeds sown in peat soil at rather low temperature
Method of inoculation: roots of lifted young plants are soaked during 5 minutes in a suspension of spores and parts of mycelium, thereafter replanting
Duration of test:
- from sowing to inoculation: 2 weeks
- from inoculation to reading: first symptoms 7 days after inoculation, final reading 18 days after inoculation
Number of plants tested: 30
Remarks: The disease might be a quarantaine-disease in some countries. Race 1 of this pathogen is common; very rarely other races occur.

* * * * *

Maintien des souches

Nature du milieu : sur milieu gélosé à 20°C
Conditions particulières : multiplication par repiquage d'une partie du milieu gélosé dans un bouillon de Czapek-Dox. Ce milieu liquide doit être agité en permanence.

Réalisation du test

Stade des plantes : jeunes plantes, environ deux semaines après le semis
Température : environ 25°C
Lumière : conditions de serre normales
Méthode de semis : graines semées dans un sol tourbeux à une température assez basse.
Mode d'inoculation : trempage des racines de jeunes plantes pendant 5 minutes dans une suspension de spores et de fragments de mycélium, puis repiquage
Durée du test :
- semis - inoculation : deux semaines
- inoculation - lecture : premiers symptômes sept jours après inoculation, lecture définitive 18 jours après inoculation
Nombre de plantes étudiées : 30
Remarque : le parasite peut donner lieu à une mise en quarantaine dans certains pays
la race 1 de ce pathogène est courante; les autres races sont très rares

* * * * *

Erhaltung der Pathotypen

Natur des Mediums: Agarmedium bei 20°C
Besondere Bedingungen: Vermehrung durch Transplantieren von Teilen des Agarmediums in flüssiges Czapek-Dox-Broth. Dieses flüssige Medium muss ständig geschüttelt werden.

Durchführung der Prüfung

Pflanzenstadium: junge Pflanzen, etwa 2 Wochen nach Aussaat
Temperatur: etwa 25°C
Licht: normale Gewächshausbedingungen
Anzucht: Aussaat in Torferde bei ziemlich niedrigen Temperaturen
Art der Inokulation: Wurzeln der herangezogenen Jungpflanzen werden 5 Minuten lang mit einer Suspension aus Sporen und Mycel durchtränkt, danach Verpflanzen
Dauer der Prüfung:
- Aussaat bis Inokulation: 2 Wochen
- Inokulation bis Erfassung: erste Symptome 7 Tage nach Inokulation, abschliessende Bewertung 18 Tage nach Inokulation
Anzahl erfasste Pflanzen: 30 Pflanzen
Bemerkungen: Die Krankheit kann in einigen Ländern zu den Quarantänekrankheiten gehören.
Pathotyp 1 der Krankheit ist allgemein verbreitet, andere Pathotypen treten selten auf.

* * * * *

IX. Literature/Littérature/Literatur

- HIGGINS, J., SPARKS, T.H., EVANS, J.L. and LAW, J.R., 1986: "Crop Identification of Some Brassica oleracea Cultivars," Acta Horticulturae, 182, pp. 285-291
- JENSMA, J.R., 1956: "Cabbage Varieties," Instituut voor de veredeling van tuinbouwgewassen, Wageningen, NL
- NIEUWHOF, 1969: "Cole Crops: Botany, Cultivation and Utilization," London, Leonard Hill, GB
- TSUNODA, S., HINATA, K. and GOMEZ-CAMPO, C., 1980: "Brassica Crops and Wild Allies - Biology and Breeding," Japan Scientific Societies Press, Tokyo, JP

X. Technical Questionnaire/Questionnaire technique/Technischer Fragebogen

Reference Number
(not to be filled in by the applicant)
Référéncé
(réservé aux administrations)
Referenznummer
(nicht vom Anmeldeur auszufüllen)

TECHNICAL QUESTIONNAIRE
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

-
1. Species/Espèce/Art CABBAGE/CHOU POMME/KOPFKOHL
- | | | |
|---|-------------------------------------|-----|
| (i) Brassica oleracea L. convar. capitata (L.) Alef. var. alba D.C. | White cabbage/Chou cabus/Weisskohl | [] |
| (ii) Brassica oleracea L. convar. capitata (L.) Alef. var. rubra D.C. | Red cabbage/Chou rouge/Rotkohl | [] |
| (iii) Brassica oleracea L. convar. capitata (L.) Alef. var. sabauda D.C. | Savoy cabbage/Chou de Milan/Wirsing | [] |
| (iv) Intersubspecific hybrid of the above groups (give details)/
Hybride intersubspécifique des groupes ci-dessus (à préciser)/
Intersubspezifische Hybride der obigen Gruppen (Einzelheiten angeben) | | [] |
-

-
2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmeldeur (Name und Adresse)

-
3. Proposed denomination or breeder's reference
Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur
Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung

-
4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety
Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction ou la multiplication de la variété
Informationen über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte

- 4.1 Method of maintenance and reproduction/Méthode de maintien et de reproduction/
Verfahren der Erhaltung und Vermehrung

- | | |
|---|-----|
| (i) hybrid/hybride/Hybride | [] |
| (ii) open-pollinated variety/variété à fécondation libre/offen abblühende Sorte | [] |

- 4.2 Other information/Autres renseignements/Andere Informationen
-

5. Characteristics of the variety to be given (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the Test Guidelines; please mark the state of expression which best corresponds)

Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen)

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.1 (18)	Head: shape of longitudinal section	transverse narrow elliptic	aplatie	quer schmal elliptisch	Braunschweiger(W)	1[]
	Pomme: forme de la section longitudinale	transverse elliptic	arrondie aplatie	quer elliptisch	De Pointoise 2(S)	2[]
	Kopf: Form des Längsschnitts	circular	circulaire	rund	Roem van Enkhuizen 2(W)	3[]
		broad elliptic	elliptique large	breit elliptisch	Langedijker Herfst (R)	4[]
		broad obovate	obovale large	breit verkehrt eiförmig	Langedijker Bewaar (W)	5[]
		broad ovate	ovale large	breit eiförmig	Cape Horn(W)	6[]
	angular ovate	ovale à sommet pointu	spitz eiförmig	Hispi(W)	7[]	
5.2 (21)	Head: diameter	small	petit	klein	Marner Allfrüh(W), Vorbote 2(S)	3[]
	Pomme: diamètre	medium	moyen	mittel	Celsa(S), Pampa(S)	5[]
	Kopf: Durchmesser	large	grand	gross	Braunschweiger(W), Quintal d'Alsace(W)	7[]
5.3 (31)	Head: density	very loose	très lâche	sehr locker	Mignon(W)	1[]
	Pomme: densité	loose	lâche	locker	Hornspi(W)	3[]
	Kopf: Dichte	medium	moyenne	mittel	Dacato(S), Spivoy(S)	5[]
		dense	dense	dicht	Pampa(S)	7[]
		very dense	très dense	sehr dicht	Slawdena(W)	9[]
5.4 (34.1)	<u>White cabbage only:</u> Time of harvest maturity	very early	très précoce	sehr früh	Golden Cross	1[]
		early	précoce	früh	Green Express, Hijula	3[]
	<u>Chou cabus seulement:</u> Epoque de maturité de récolte	medium	moyenne	mittel	Roem van Enkhuizen 2	5[]
	<u>Nur Weisskohl:</u> Zeitpunkt der Erntereife	late	tardive	spät	Holsteiner Platter, Marner Lagerweiss	7[]
		very late	très tardive	sehr spät	Bewama, Quintal d'Alsace	9[]

Characteristics Caractères Merkmale		English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.5 (34.2)	<u>Red cabbage only:</u> Time of harvest maturity	early	précoce	früh	Langedijker Vroege, 3[] Normiro, Ruby Ball	
	<u>Chou rouge seulement:</u> Epoque de maturité de récolte	medium	moyenne	mittel	Langedijker Herfst, 5[] Marnier Septemberrot	
	<u>Nur Rotkohl:</u> Zeitpunkt der Erntereife	late	tardive	spät	Langedijker Bewaar, 7[] Marnier Lagerrot	
5.6 (34.3)	<u>Savoy cabbage only:</u> Time of harvest maturity	very early	très précoce	sehr früh	Spivoy	1[]
	<u>Chou de Milan seulement:</u> Epoque de maturité de récolte	early	précoce	früh	Walasa	3[]
	<u>Chou de Milan seulement:</u> Epoque de maturité de récolte	medium	moyenne	mittel	Belvoy	5[]
	<u>Nur Wirsing:</u> Zeitpunkt der Erntereife	late	tardive	spät	Hammer	7[]
		very late	très tardive	sehr spät	Alexander's No.1	9[]

6. Similar varieties and differences from these varieties
Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés
Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of similar variety	Characteristic in which the similar variety is different ^o)	State of expression of similar variety	State of expression of candidate variety
Dénomination de la variété voisine	Caractère par lequel la variété voisine diffère ^o)	Niveau d'expression pour la variété voisine	Niveau d'expression pour la variété candidate
Bezeichnung der ähnlichen Sorte	Merkmal, in dem die ähnliche Sorte unterschiedlich ist ^o)	Ausprägungsstufe der ähnlichen Sorte	Ausprägungsstufe der Kandidatensorte

^o) In the case of identical states of expression of both varieties, please indicate the size of the difference/Au cas où les niveaux d'expression des deux variétés seraient identiques, prière d'indiquer l'amplitude de la différence/Sofern die Ausprägungsstufen der beiden Sorten identisch sind, bitte die Grösse des Unterschieds angeben.

7. Additional information which may help to distinguish the variety
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété
Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

7.1 Resistance to pests and diseases (please specify races/strains, if possible)
Résistances aux parasites et aux maladies (préciser, si possible, les races ou les souches)
Resistenzen gegenüber Schadorganismen (wenn möglich, bitte Rasse oder Pathotyp angeben)

absent	present	not tested
absente	présente	pas examinée
fehlend	vorhanden	nicht geprüft

- | | | | |
|--|-----|-----|-----|
| - Fusarium oxysporum f. sp. conglutinans;
race/Pathotyp 1 (characteristics/caractères/Merkmal 36) | [] | [] | [] |
| - Others (specify)/Autres (à préciser)/Andere (präzisieren) | [] | [] | [] |

.....

7.2 Special conditions for the examination of the variety
Conditions particulières pour l'examen de la variété
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte

7.3 Other information
Autres renseignements
Andere Informationen

[End of document
Fin du document
Ende des Dokuments]